

## **Semantic distance coefficient for semantic field of tatar culture specific concepts "family and human being environment" and their lacunas in English**

Nurtdinova G.

*Kazan Federal University, 420008, Kremlevskaya 18, Kazan, Russia*

---

### **Abstract**

© 2015 by the author(s). The importance of the issue is caused by the demand to translate literature and periodicals from Tatar into English. While translating we can have difficulties with the lexemes that do not have equivalents in English or their meaning differ in some nuances so such lexemes can be bottlenecks of cross-cultural communication. The aim of the article is to research the semantic group of Tatar culture specific concepts of the topic "Family and Human being environment" that do not have equivalents in English. Research methods we used are the method of a dictionary article analysis, comparative and analytical methods. The research results showed that the semantic distance coefficient for semantic group of Tatar culture specific concepts and their equivalents "Family and Human Being Environment" made up 8.57 and it is showing that the sphere of concepts of this field differs much for Tatar and English people. The research results can be used in future research of a Language vitality problem as well as in Theory and Practice of Machine Translation.

<http://dx.doi.org/10.5539/jsd.v8n4p169>

---

### **Keywords**

Coefficient of semantic distance, Equivalent, Lacuna, Language worldview, Lexeme, Realia, Vitality